



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רמ"א ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"מ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְעִילָא דָא לְקַבֵּל דָא.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ יוֹם שֶׁהוּקָם הַמִּשְׁכָּן, כְּשֶׁהִתְחִיל מֹשֶׁה לְהִקָּים אוֹתוֹ, זֶה הָיָה בְּאַחַד בְּנֵי־סֵן, וּבְאוֹתוֹ זְמַן הַחֲזָק שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר הָיָה בְּעוֹלָם, שְׁהָרִי בִימֵי נִסָּן, רֹאשׁ הַשָּׁנָה הוּא בְּאָבוּס (עֲלֵה־לֵג), שְׁנֵינוּ. וּבְנִסָּן הִתְחִיל מֹשֶׁה וְרָאָה אֶת סֻמָּא'ל הוֹלֵךְ סָבִיב לְעֶרְבֹב אוֹתוֹ, וְהִתְגַּבֵּר עָלָיו מֹשֶׁה, וְאָז - וַיִּתֵּן אֶת אֲדָנָיו. הוּא הִתְחִיל וַנִּתֵּן לְמִטָּה, וְהִתְחִיל מִי שֶׁהִתְחִיל וַנִּתֵּן לְמַעְלָה זֶה כְּנֶגֶד זֶה.

טקסט הזוהר

בְּיוֹמָא דְּאַתְקָם הָאִי מִשְׁכָּנָא לְתַתָּא, אַתְקָם מִשְׁכָּנָא אַחֲרָא קֳדִישָׁא לְעִילָא, וּמִשְׁכָּנָא עֲלָאָה טְמִיר וְגִנְזִי, אִפִּיק נְהוּרִין לְכָל סֵטֶר, וְאַתְנַהֲרוּן עֲלֵמִין.

תרגום לעברית

בְּיוֹם שֶׁהוּקָם הַמִּשְׁכָּן הָיָה לְמִטָּה, הוּקָם מִשְׁכָּן אֲחֵר קָדוֹשׁ לְמַעְלָה, וְהַמִּשְׁכָּן הָעֲלִיּוֹן הַטְּמִיר וְהַגִּנְזִי הוּצִיא אוֹרוֹת לְכָל צַד וְהוּאֲרוּ הָעוֹלָמוֹת.

רבי יוסי שאיל לרבי שמעון, אמר ליה, תלת משכנין חמינן בקרא, דכתיב, (במדבר ט) וביום הקים את המשכן, כסה הענן את המשכן לאהל העדות, ובערב יהיה על המשכן כמראה אש עד בקר, הא תלת משכנין הכא. ואמאי משכנא, ולא בית, דהא בית אצטריך ולא משכן.

תרגום לעברית

רבי יוסי שאל את רבי שמעון. אמר לו, שלשה משכנות ראינו במקרא, שכתוב (במדבר ט) וביום הקים את המשכן, כסה הענן את המשכן לאהל העדות, ובערב יהיה על המשכן כמראה אש עד בקר. הרי שלשה משכנות כאן. ולמה משכן ולא בית, שהרי בית צריך ולא משכן?

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (ישעיה סו) כה אמר יי' השמים כסאי וגו'. תא חזי, קודשא בריך הוא אתרעי בהו בישראל לאחסנתייה ועדביה, וקריב לון לגביה. והא אוקימנא דעבד מנייהו דרגו ידיעו בהאי עלמא, כגוונא דלעילא, לשכללא עלמין כלהו כחד, עילא ותתא. דכתיב השמים כסאי והארץ הדם רגלי לשכללא עילא ותתא למהוי חד.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (ישעיה סו) כה אמר ה' השמים כסאי וגו'. בא וראה, הקדוש ברוך הוא התרצה בישראל לנחלתו וגורלו וקרב אותם אליו, והרי בארנו שעשה מהם דרגות ידועות בעולם הזה כמו שלמעלה, לתקן את כל העולמות כאחד - מעלה ומטה, שכתוב השמים כסאי והארץ הדם רגלי. לתקן מעלה ומטה ולהיות אחד.

תא חזי, השמים כסאי, דא רקיעא דייעקב שריא ביה, דאיהו דיוקנא עלאה, לכוורסייא (ס"א כורסייא עלאה לדיוקנא) עלאה קדישא. והארץ הדום רגלי, דא רקיעא דדוד מלכא שריא ביה, לאתהנאה מזיוא דאספקלריא דנהרא. ובגין דבעי לאתפשטא יתיר לתתא אמר הדום רגלי. איזה בית אשר תבנו לי, דא בגין בית מקדשא. ואיזה מקום מנוחתי, דא בית קדש הקדשים דלתתא.

תרגום לעברית

בא וראה, השמים כסאי - זה הרקיע שיעקב שרוי בו, שהוא דיוקן עליון לכסא (כסא עליון לדיוקן) העליון הקדוש. והארץ הדם רגלי - זהו הרקיע שדוד המלך שרוי בו להנאות מזיו האספקלריה המאירה. ומשום שרוצה להתפשט יותר למטה, אמר הדם רגלי. אי זה בית אשר תבנו לי - זה בגין בית המקדש. ואי זה מקום מנוחתי - זה בית קדש הקדשים שלמטה.

טקסט הזוהר

אבל תא חזי, כל זמנא דאזלו ישראל במדברא, הוה להו משכן, עד דאתו לשילה, והוה תמן. ודא איהו רזא, לאמשכא דא בדא, ולאעלא דא בדא, לאתקשרא דא בדא, בגין לאנהרא. אבל לאו לנייחא. דהא לאו נייחא, פר כד אתבגי בי מקדשא, ביומי דשלמה מלכא, דהא כדין איהו מנוחה לעילא ותתא. בגין דתמן תקיפו דנייחא, ולא לנטלא מאתר לאתר.

תרגום לעברית

אבל בא וראה, כל זמן שהלכו ישראל במדבר, היה להם משכן, עד שבאו לשילה והיה שם. וזהו סוד להמשיך זה בזה ולהכניס זה בזה, להתקשר זה בזה כדי להאיר, אבל לא למנוחה. שזו לא למנוחה, רק כשיבנה בית המקדש בימי שלמה המלך, שהרי אז היא מנוחה למעלה ולמטה, משום ששם חזק המנוחה, ולא לנסע ממקום למקום.

ובגין כך אית משכן, ואית בית. משכן: כמה דאת אמר, (ויקרא כו) ונתתי משכני בתוכם ולא תגעל נפשי אתכם. מאי משכני. משכנותיו דקודשא בריה הוא, דלהוון גבייהו דישאל. מאי טעמא. בגין דכתיב ולא תגעל נפשי אתכם.

תרגום לעברית

ומשום כך יש משכן ויש בית. משכן - כמו שנאמר (ויקרא כו) ונתתי משכני בתוכם ולא תגעל נפשי אתכם. מה זה משכני? משכנותיו של הקדוש ברוך הוא שיהיו אצל ישראל. מה הטעם? משום שכתוב ולא תגעל נפשי אתכם.

טקסט הזוהר

מה בין האי להאי. אלא משכן, כמלקא דאתי לגבי רחימיה, ולא מייתי כל אכלוסין דיליה עמיה, בגין דלא לאטרחא עליה, איהו אתי לגביה בזעיר חילין. בית: דכל חילין וכל (ויקרא ב' ע"ב) אכלוסין דיליה, בלהו אייתי עמיה, לדיירא בההוא ביתא, ודא איהו בין משכן ובין בית. בית המקדש, איהו דיורא דנייחא לעלמין, בכל אינון רתיכין, בכל אינון דיוקנן, בכל אינון עובדין, בגוונא דלעילא. לתברא (ד'א לחברא) עובדין דלתתא, בגוונא דלעילא. משכן, בזעיר דיוקנן, בזעירין עובדין, לנטלא מאתר לאתר, וכלא ברזא דלעילא.

תרגום לעברית

מה בין זה לזה? אלא משכן, כמו מלך שהולך לאהובו, ולא מביא את כל גדודיו עמו. כדי לא להטריח עליו, הוא בא אליו במעט חילות. בית - שאת כל חילותיו ואוכלוסיו, את כלם מביא עמו לדור באותו הבית. וזהו בין משכן ובין בית. בית המקדש הוא דיור של מנוחה לעולמים בכל אותן המרכבות, ובכל אותם הדיוקנאות, ובכל אותם המעשים כמו שלמעלה, לשבר (לחבר) את המעשים שלמטה כמו שלמעלה. משכן, בקטן הדמיות, במעשים קטנים, לנסע ממקום למקום, והכל בסוד שלמעלה.

תא חזי, כד פקיד קודשא בריה הוא למשה על משכנא, לא הוה יכיל למיקם ביה, עד דקודשא בריה הוא אחמי ליה כללא בדיוקניה, כל מלה ומלה. במה אחזי ליה. באשא חוורא, ובאשא אוכמא, ובאשא סומקא, ובאשא ירוקא. מה כתיב, (שמות כה) וראה ועשה כתבניתם אשר אתה מראה בהר. עם כל דא אקשי ליה למשה.

תרגום לעברית

בא וראה, כשצוה הקדוש ברוך הוא את משה על המשכן, לא יכול היה לעמד בו, עד שהקדוש ברוך הוא הראה לו את הכל בדמותו כל דבר ודבר. במה הוא הראה לו? באש לבנה ובאש שחורה ובאש אדמה ובאש ירקה. מה כתוב? (שמות כה) וראה ועשה כתבניתם ככל אשר מראה בהר. עם כל זה התקשה משה.

טקסט הזוהר

תא חזי, אף על גב דאחזי ליה עינא בעינא לא בעא משה למעבד. ואי תימא דאיהו לא ידע למעבד, או חכמתא לא הוה עמיה. תא חזי, בצלאל ואהליאב, וכל אינון שאר אחרנין, אף על גב דלא חמו כמשה, מה כתיב, וירא משה את כל המלאכה והנה עשו אותה וגו', אי אינון דלא חמו, עבדו כה. משה דחמא, על אחת כמה וכמה. אלא משה, אף על גב דאסתלק מן משכנא מעבידתא, כללא הוה בידיה, ועל ידיה, ואיהו אקרי על שמייה, ועל דא כתיב וראה ועשה.

תרגום לעברית

בא וראה, אף על גב שהראה לו עין בעין, לא רצה משה לעשות. ואם תאמר שהוא לא ידע לעשות או שהכמה לא היתה עמו - בא וראה, בצלאל ואהליאב וכל שאר אותם האחרים, אף על גב שלא ראו כמו משה, מה כתוב? וירא משה את כל המלאכה והנה

עֲשׂוּ אֹתָהּ וְגו'. אִם הֵם שָׁלָא רְאוּ עֲשׂוּ כֶּךְ - מִשָּׁה שֶׁרָאָה עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. אֲלֹא מִשָּׁה, אֲף עַל גַּב שֶׁהִסְתַּלֵּק מִהַמְשָׁכָן מִהָעֲבוּדָה שָׁלוּ, הַכֹּל הָיָה בְּיָדוֹ וְעַל יָדוֹ, וְהוּא נִקְרָא עַל שְׁמוֹ, וְעַל זֶה כָּתוּב וּרְאָה וַעֲשֵׂה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"א ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר, מִשָּׁה אִסְתַּלֵּק מִן דָּא, וַיְהִיב דּוֹכָתִיָּה לְאַחֲרָא, עַד דְּאָמַר לִיה קוּדְשָׁא

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר - מִשָּׁה הִסְתַּלֵּק מִזֶּה וְנָתַן מְקוֹמוֹ לְאַחֵר, עַד שֶׁאָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, רְאָה קִרְאֹתִי בְשֵׁם בְּצִלָּאֵל, וְאִתּוֹ אֶהְלִיָּאֵב. וְכָתוּב, וַעֲשֵׂה בְצִלָּאֵל וְאֶהְלִיָּאֵב וְכָל אִישׁ חָכָם יָב. אִם הַכְּבוֹד הַזֶּה הָיָה שָׁל מִשָּׁה, שֶׁהוּא יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ - יִתְקַיֵּם בּוֹ תָּמִיד (יותר תמיד).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.